



ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС
ТАЪЛИМ ВАЗИРАТИ



АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ
ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ

16 май 2017 йил

"Глобаллашув жараёнида лингвистика
назарияси ва методикаси муаммолари"

ХАЛҚАРО КОНФЕРЕНЦИЯ

АСОСИЙ ЙЎНАЛИШЛАР:

1. Фонетика, фонология,
фоносемантика, фоностилистика
ва фонопрагматика масалалари
2. Ҳозирги замон терминологияси
муаммолари
3. Навоий асарларининг тил хусусиятлари
4. Дилектология ва ареал лингвистика
5. Тил тарихи ва этнолингвистика
6. Антропоцентрик тилшунослик
7. Она тили ўқитиш методикаси
8. Таржимашунослик муаммолари
9. Риторика ва нутқ маданиятининг
долзарб масалалари
10. Имло ва ёзув муаммолари
11. Тил таълимида инновацион ёндашув

20
17



МУНДАРИЖА / CONTENT / СОДЕРЖАНИЕ

Mirzakhmedov M. TRAINING A GOOD LANGUAGE TEACHER	12-15
Мамадалиева Г.Р. TEACHING PRONUNCIATION IN ENGLISH CLASSES	15-20
Rasulova I. INTERFERENSIYANING MOHIYATI VA TURLARI	20-25
Usmonova I. TOG'AY MUROD ASARLARINING FONETIK-FONOLOGIK XUSUSIYATLARI	25-29
Куртанбек Yerkhezhan, Telgarayev K., Nurakhun A. THE USAGE OF THE COMPUTER SLANG IN SPEECH	30-32
Шуринова Е.Т. БАНКОВСКО-ФИНАНСОВАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В ЛИНГВИСТИКЕ	33-38
Носиров Н., Махмудов У. АЛИШЕР НАВОИЙ АСАРЛАРИНИНГ КОБУЛ НАШРИ ХУСУСИДА	39-45
Олимов Ф.С. "ХАМСАТ УЛ-МУТАХАЙЙИРИН"ДА ТИЛ ВА ТАСВИР	45-51
Matiriyev Q., Ma'mirova X. ORZU QANOTI	52-55
Алиева Н.Я. СМЫСЛОВЫЕ ГРУППЫ СЛОВ В НАХЧЫВАНСКОГО ДИАЛЕКТА	56-62
Murat Anel Muratqozu, Batayeva Indira Altaevna THE IDEOLOGICAL TREATMENT OF RUSSIAN LOANWORDS IN KAZAKH LEXICOLOGY: LEXICALIZATION VS. NON-INTEGRATED IMPORTATION	63-69
Гусейнзаде Вафа Рифат «КОНЦЕПТ» И «КОНЦЕПТОСФЕРА» В АСПЕКТЕ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ	70-75

БАНКОВСКО-ФИНАНСОВАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В ЛИНГВИСТИКЕ

Ширниова Екатерина Туракуловна⁶

Аннотация

В данной статье приводятся данные об изучении терминологии в узбекском и мировом языкознании, толкование терминов со стороны лингвистов, анализируются существующие словари по банковско-финансовой терминологии узбекского языка. Даются взгляды всемирных ученых по данным вопросам.

Ключевые слова: термин, терминология, банковско-финансовая терминология, сопоставительный, теоретический, синхронный, исторический, аспект, словарь.

Изменения, происходящие в обществе, естественным образом отражаются в языке. Как утверждает в произведении *Первого Президента Республики Узбекистан Ислама Абдуганиевича Каримова «Высокая мораль (духовность) – непобедимая сила»: «Мы как наследники бесценного богатства, которое переходит с поколения к поколению, должны сохранять свой родной язык, постоянно обогащать его и быть в поисках возвышения его авторитета. Именно, расширение круга использования родного языка в фундаментальных науках, в важных отраслях как современная коммуникация и информационные технологии, банковско-финансовая система, издавать этимологические и сопоставительные словари, разработать необходимые термины и фразы, понятия и категории, то есть если сказать одним словом, развитие узбекского языка в научном аспекте, несомненно, будет служить добрым намерением как осознание чувства Родины, национальную сущность» [1, 87]. Действительно, исследование терминологии различных отраслей является актуальным вопросом в языкознании, то есть изучение терминологии имеет общенаучное значение. Научно-отраслевые понятия стараются найти своё отражение в словах, словосочетаниях, синтаксических конструкциях, в результате появляются термины.*

В последние годы в узбекском и мировом языкознании понятие термин становится одним из важных объектов исследования. Конечно, проблема определения понятия термин было во внимание некоторых поколений лингвистов, но нужно подчеркнуть то, что резкие изменения, которые

⁶ Ширниова Екатерина Туракуловна. Старший научный сотрудник-соискатель, Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои, г.Ташкент, Узбекистан, e-mail: toxi5690@mail.ru

Глобализация жаргонизма лингвистика назирали ва лингводидактика муаммолари происходит в общественной жизни: развитие науки и техники, политические, социально-экономические реформы делают более актуальным исследование терминологии разных отраслей жизни и внесение их в жизнь массы. В свою очередь, рассматривая этот вопрос, В.М.Лейчик считает, что «интеллектуализация языка» в некоторой степени зависит от употребления в языке специальной лексики [2, 20].

Понятие «термин» среди лингвистов трактуется разное, и не имеет общего толкования. По утверждению Реформатского, термин как многоаспектная единица может быть объектом нескольких предметов, и каждый предмет старается внести своеобразные свойства и признаки понятию термин. Один из узбекских языковедов С.Усмонов дает такое толкование: «Термин, взятый даже вне предложения, является словом или устойчивым словосочетанием, которое имеет конкретное значение» [3, 4].

Интересно то, что системность, стремительность к моносемии, свойственные термину и специфика его возникновения как внутреннее возникновение, калька, семантическая калька, заимствование и другие не знает преграды в пределах разных языков и отраслей. Это можно оценить как активное действие экстралингвистических факторов на языковые процессы.

Термин, как и другие лексические единицы, имеет номинативную функцию. Поэтому, ряд ученых специфику термина анализируют в кругу функции лексических единиц. Основателем этого направления можно признать Г.О.Винокура, который дает определение: «Термины – это не особые слова, а только слова в особой функции. Особая функция, в которой выступает слово в качестве термина, это функция названия» [4, 3]. Поддерживая мнения Г.О.Винокура, Х.Жамолханов относится к данному вопросу так: «Действительно, номинативная функция термина является главным признаком. Но эта функция относится и к другим словам вместе с существительными. Значит, номинативную функцию невозможно определить как основной разницей между термином и словом» [5, 34]. идея Г.О.Винокура и его единомышленников далее развивается в исследованиях В.Г.Гака, В.М. Лейчика, А.И.Моисеева, Б.Н.Головина и других языковедов.

Согласно функциональной теории термина, практически любое слово может стать термином, и наоборот, любой термин может потерять свою терминологичность и перейти в сферу общего употребления [6, 3]. Исходя из этого мнения, можно сказать что, сторонники функциональной точки зрения, рассуждая об относительном характере термина, стараются обосновать обусловленность границы между терминологией и общеупотребительной лексикой (Лейчик, 1983; Гак, 1977). Обратим внимание на размышления, в

Глобализацию жаргонизма лингвистика натерялся на лингводидактика муаммолари которых акцентируется на ряд других свойств термина: Термин – инвариант (слова или словосочетания), который означает специальный предмет или научное понятие и выделяется местом в определенной терминологической системе [6. 117].

В науке существует более 50 толкований понятия термин. Несмотря на такую разнообразность, в этих толкованиях таится одна объединяющая нить, которая до сих пор привлекает внимание лингвистов.

Язык вместе с обществом находится под влиянием времени, поэтому изменения места и времени терминологию превращают в объект исследований. Известно то, что актуальность, научная новизна, научная и практическая значимость выбранной проблемы во многом зависит от степени её изученности и значения в общественной жизни.

Развитие предпринимательства в нашей стране возрождает необходимость знание банковско-финансовых терминов. В сегодняшнем процессе глобализации проблема, стоящая поперек перед каждой страной это – перебороть финансово-экономический кризис, повысить экономический потенциал страны. Эта проблема является актуальной и в Узбекистане и, несомненно, вместе с экономическими знаниями, в данном процессе имеет своеобразное значение знание единиц данной терминологической системы. Исходя из этого, мы выбрали как объект исследования банковско-финансовую терминологическую систему узбекского языка, которая уже сформировалась и ждет своих исследователей. Так как, в развитие данной отрасли науки имеет большое значение теоретическое исследование терминов, которые являются инструментом общения в сфере, и терминологические словари по специальности. В процессе анализа словарей банковско-финансовой сферы стало известно, что их большое количество на русском языке [7: 8; 9:10]. Конечно, существует словари и на узбекском языке [11; 12: 13], но в них даётся очень малое количество терминов.

Банковско-финансовая терминология, выбранная как объект лингвистического исследования, и является неотъемлемой частью общественной жизни, существует почти во всех развитых языках.

Нужно отметить что, банковская деятельность и финансовые отношения впервые возникли в Европе. Ибо, в некоторых источниках банковско-финансовой сферы существуют разные мнения по поводу возникновения термина “Банк”. Например, в некоторых из них сказано что, термин “банк” возник от итальянского слова “banco” и означает торговый ряд, лавка [14. 9]; а в других можно встретить такую информацию как, слово банк происходит из французского слова “banque” и означает “стол” [15. 10]. В древних

Глобализация жаргонизма лингвистика наглядно в лингводидактика муаммолари исторических источниках не сохранились достаточные сведения о происхождение банков. Но, по мнению ряда специалистов, первые банки появились в XIV-XV веках в городах Италии Венеция и Генуя на основе условий этапа мануфактуры капитализма. Поэтому, естественно то, что лингвистические исследования по терминологии данной сферы возникли в мировом, в частности английской, французской и русской лингвистике. Для обоснования мнений выдвинутых нами можно показать то, что в первое десятилетие XXI века в русском языкознание были проведены около 40 исследований в различных аспектах терминологий сфер банк, финансы, экономика. Хотя в этих диссертациях как объект исследований взята одна терминологическая система они различаются между собой разностью аспектов и периодов изучения. Также, в некоторых из них акцентируется на структурные, а в некоторых на семантические свойства терминов. Большое количество рассмотренных научных работ проведены в синхронном плане, но также существуют диссертации, проведенные в диахроническом аспекте [16: 17; 18].

В мировом языкознании существует ряд исследований, которые проведены в сопоставительных, исторических и типологических аспектах [19: 20; 21; 22], также можно встретить научные работы, проведенные в кругу одного языка в теоретическом плане [23; 24; 25; 26]. В русском языкознании существует докторская диссертация К.Я.Авербуха [27], в которой описывается общая теория термина, и является очень значительной в исследовании всех терминологических систем.

Стремительное изучение терминологии в узбекском языкознании можно увидеть в исследованиях [28; 29; 30; 31; 32; 33; 34; 35], проведенных по терминологическим системам как педагогика, огородничество, ботаника, химия, ремесло ювелира, медицина, книговедение. В узбекском языкознании экономическая терминология изучена частично в сопоставительном аспекте [35], но банковско-финансовая терминология узбекского языка не изучена теоретической точки зрения в диахронном и синхронном аспекте как монографическая работа. Это означает что, в сегодняшнее время изучение банковско-финансовой терминологии и составление словарей по специальности является актуальной проблемой в узбекском языкознании.

Необходимо отметить то, что терминология сколько-бы не изучалась, в системе языке в результате стремительных изменений в обществе возникают новые и новые отрасли науки и соответственно специфические единицы (термины неологизмы). Значит, для терминологии постоянно возникают и обновляются объекты исследования.

Abstract

In the given clause data on study of a terminology in the Uzbek and world (global) linguistics, interpretation of the terms, in particular, are resulted on the part of the linguists, are analyzed the existing dictionaries on a banking-financial terminology of the Uzbek language. The sights of the world scientists on the given questions are given.

Keywords: *The term, terminology, banking-financial terminology, comparative, theoretical, synchronous, historical, aspect, dictionaries.*

Литература:

1. Каримов И.А. Юксак маънавият – снгилмас куч. -Тошкент: Маънавият, 2008.-Б.87. (перевод собственный).
2. Лейчик В.М. Проблемы отечественного терминоведения в конце XX века // Вопросы филологии. 2000. № 6. С. 20.
3. Усмонов С. Ўзбек терминологиясининг баъзи масалалари. Тошкент: Ўқитувчи, 1968, 4-бет.
4. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии.//Труды Московского Института истории, философии, литературы,1939, т.5, С.3.
5. Жамолхонов Ҳ.А. Термин, терминология ва омонимия ҳодисалари ҳақида баъзи бир мулоҳазалар (ботаника терминлари асосида)Ў Ўзбек тилшунослигининг айрим масалалари., ТДПИ, Илмий асарлар, 87-том, Тошкент, 1972 й, 34-бет.
6. Розарёнов Д.А. Термин в современном художественном произведении (на материале английского языка): дис. ... канд. филол. наук. Тула, 2007 г. С.117.
7. Аришлян А.Н. Краткий экономический словарь. М., 2005;
8. Агеева Ю.Б. Экономический словарь (для бухгалтера, аудитора, директора). М., 2003;
9. Благодаткин А., Лозовский Л., Райтберг Б. Финансовый словарь. М., 2006;
10. Семенов А.К. Терминология менеджмента: Словарь.М., 2002.
11. Сотиболдиева А., Сотиболдиева Д., Шодибекова Д. Бухгалтернинг изохли лугати. Тошкент, 2010;
12. Ибрагимов А.А., Мирзахасмедов М.У., Усмоналиева Ж.Х. «Молия, Молия бозори ва биржа иш» фанларидан таянч сўз ва иборалар тўплами. Янгийўл, 2009;
13. Истиқод банк изохли лугат. Тузувчи ва масъул муҳаррир М.Ҳайдар. Тошкент, 1996.
14. Жарковская Е.П. Банковское дело: учебник. -4-е изд. М., 2006. С.9.
15. Банки и банковское дело/ Под ред. И.Т. Балабанова. Санкт-Петербург, 2003. С.10.
16. Давлеткуева А.Ш. Диасхронический аспект развития экономической терминологии: дис...канд.филол.наук. М., 2002;
17. Раҳимбердиева Б.Н. Эволюция семантики экономической терминологии русского языка в XX веке: дис...канд.филол.наук. М. 2003;
18. Мароевич Е. Торгово-экономическая лексика в памятниках древней Руси XI –XVII вв: Дис...канд.филол.наук. М., 2004.
19. Довбыш О.В. Английская финансовая терминология и проблемы ее перевода на русский язык: Дис...канд.филол.наук. М., 2003;

20. Зарипова А.Н. Экономическая терминология в немецком, русском и татарском языках: дис...канд.филол.наук. Казань, 2004.
21. Гагарина Н.В. Деловая терминология международной экономики во французском, английском и русском языках в тезаурусном аспекте: дис...канд.филол.наук. Екатеринбург, 2009;
22. Баран О.В. Сопоставление экономических терминосистем во французском и русском языках в аспекте современной неологии: дис...канд.филол.наук. Москва,2005;
23. Шетле Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой системе и речевой практике (на материале английского языка): дис...канд.филол.наук. М. 2010;
24. Моряхина Н.В. Формирование и функционирование терминологии менеджмента в русском языке: дис...канд.филол.наук. Казань, 2008;
25. Ковалек Е.Ф. Семантические аспекты рыночно-экономической терминологии: Дис...канд.филол.наук. Краснодар, 2003;
26. Скворцова И.В. Особенности экономической терминологии современного арабского языка: на материале арабской прессы начала XXI века: дис...канд.филол.наук. М. 2008.
27. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вареологический подход: дис...док.филол.наук. Иваново, 2005.
28. Джамадханов Х. Из истории формирования и развития узбекской ботанической терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1966;
29. Дониёров Р. Узбек тили техник терминологиясининг айрим масалалари. Тошкент, 1977.
30. Базарова Д.Х. История формирования и развитие зоологической терминологии узбекского языка. Ташкент, 1978;
31. Касымов А.И. Фармацевтическая терминология в современном узбекском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1982;
32. Маджалиев А. Узбекская химическая терминология и вопросы ее нормализации: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1986;
33. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. Ташкент, 1991;
34. Мирахмедова З. Хозирги узбек тилининг анатомик терминологияси: филол. фанлари номзоди ... дис. Тошкент,1994;
35. Пудюшев И. Узбек китобатчилик терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солини: филол.фан.док...дис. Тошкент,2005.
36. Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: Дис. ... канд. филол. Наук. Ташкент, 2000.